

全国最美的乡村 给您最美的记忆 The most beautiful village in the Country, the most beautiful memory for you 全国で最も美しい郷里 貴方に最も美しい記憶を与える 중국에서 가장 아름다운 마을을 기억할 수 있다! 당신에게 주는 가장 아름다운 기억!

印象婺源

IMPRESSION OF WUYUAN

婺源のイメージ 무원에 대한 인상

中國民族攝影藝術出版社

全国最美的乡村 给您最美的记忆 The most beautiful village in the Country, the most beautiful memory for you 全国で最も美しい郷里 貴方に最も美しい記憶を与える 중국에서 가장 아름다운 마을을 기억할 수 있다! 당신에게 주는 가장 아름다운 기억!

印象婺源

IMPRESSION OF WUYUAN

婺源のイメージ 무원에 대한 인상

摄影:向晓阳 等

Photographer:Xiang xiaoyang

中国民族摄影艺术出版社

图书在版编目(CIP)数据

印象婺源 / 向晓阳编著. —北京: 中国民族摄影艺术出版社, 2010.1

ISBN 978-7-5122-0009-8

I. 印… II. 向… III. 旅游指南—婺源县—图集 IV. K928.956.4-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第013416号

印象婺源

作者: 向晓阳

责任编辑: 白弋 周彧

责任校对: 刘阳

承制设计: 重庆可达新闻文化广告发展有限公司

出版: 中国民族摄影艺术出版社

社址: 北京市东城区和平里北街14号(邮编100013)

经销: 新华书店 黄山图书音像大世界

印刷: 重庆建新印务有限公司

版次: 2010年2月北京第1版

印次: 2010年2月重庆第1次印刷

开本: 889毫米×1194毫米 1/16

印张: 6

印数: 1-5000册

书号: ISBN 978-7-5122-0009-8

定价: 66.00元

版权所有 违者必究

Wuyuan Tourist and Circulation Map



目 录

CONTENTS

前言 Preface	1-2	菊径 Jujing	56
龙尾村 Longwei village.....	3-4	理坑 Likeng	57-58
江岭 Jiangling	5-10	篁村 Huangcun	59-63
上坦村 Shangtan Village	11	沱川溪头 Tuochuan Brook source.....	64-65
晓起 Xiaoqi	11-13	黄村 Huangcun	66
江湾 Jiangwan	14-17	沱川金刚岭金源村 Jinyuan Village at Jingang Ridge, Tuochuan.....	66-67
庆源 Qingyuan.....	18	浙源什堡 Shibao Village in Zheyuan.....	68-69
晓铺 Xiaoyong	19-20	虹关 Hongguan Pass	70
篁岭 Huangling	21	察关 Chaguan Pass.....	71
汪口 Wangkou	22-24	岭脚 Lingjiao	72-73
古坑 Gukeng	25	多峰 Zhifeng	74-75
黄源潭 Huangyuan Tank.....	21、26-28	坑头 Kengtou.....	76-77
李坑 Likeng	28-29	洪村 Hongcun	78
秋口 Houkang.....	30	甲路村 Jialu	43、79
月亮湾 Moon Bay	31-37	严田千年古樟景区 1,000-year ancient camphor scenery spot in Yantian	80-81
武口王村 Wukouwang Village	38-41	游山 Youshan.....	82-83
思口 Sikou.....	42-49	长溪 Changxi.....	84-85
思溪延村 Sixi and Yancun Village	50-51	大鄣山 Dazhang Mountain.....	86-87
彩虹桥 Rainbow Bridge	52-53	石城 Shicheng	88-90
清华 Qinghua	54-56	鸳鸯湖 Yuanyang Lake	91

目 录

前書 前언	1-2	菊徑 국경	56
竜尾村 룡미촌	3-4	理坑 이깁	57-58
江嶺 강령	5-10	篁村 황촌	59-63
上坦村 상탄촌	11	沱川溪头 타천시두	64-65
曉起 효기	11-13	黃村 황촌	66
江湾 강완	14-17	沱川金剛嶺金源村 타천금강령 금원촌	66-67
慶源 경원	18	浙源什堡 철원시보촌	68-69
曉鱗 효용	19-20	虹關 홍관	70
篁嶺 황령	21	察關 찰관	71
汪口 왕구	22-24	嶺脚 산 기슭	72-73
古坑 고깁	25	多峰 지풍	74-75
黃源潭 황원탄	21、26-28	坑頭 갱두	76-77
李坑 이깁	28-29	洪村 홍촌	78
秋口 추구	30	甲路村 갑로	43、79
月亮湾 월량완	31-37	嚴田の千年古カンファ木の観光エリア 엄전의 천년된 고대 녹나무 구역	80-81
武口王村 무구왕촌	38-41	游山 유산	82-83
思口 사구	42-49	长溪 장시	84-85
思溪延村 사시연촌	50-51	大鄣山 대장산	86-87
彩虹橋 채홍교	52-53	石城 석성	88-90
淸華 청화	54-56	鴛鴦湖 원앙호	91

前言

婺源，一颗镶嵌在皖、浙、赣三省交界处的绿色明珠，素有“书乡”、“茶乡”之称，是全国著名的文化与生态旅游县，被外界誉为“中国最美的乡村”。

位于江西省东北部的婺源县，周边有黄山、九华山、庐山、龙虎山、武夷山、三清山、千岛湖、鄱阳湖等六山二湖著名风景区，处于华东黄金旅游区域的腹地。这里是南宋理学大师朱熹和中华铁路之父詹天佑的故里，曾出过 550 名进士，素有“书乡”美誉；典雅的徽剧是京剧的“老祖宗”，古朴的傩舞被称为“舞蹈活化石”，民间抬阁艺术享有“中华一绝”的美名，还有别具情趣的灯彩、板龙灯、地戏等，组成了婺源灿烂多姿的古文明。这里是一个自然人文于一体的大公园，其间有神奇的大鄣山卧龙谷，如天上人间般的江岭田园；文公山朱子文化园、鸳鸯湖、灵岩洞风景区堪称“生态奇观”；李坑、晓起、江湾、汪口、思溪延村、彩虹桥、严田古樟风景区、理坑等古朴典雅的古村落，犹如一颗颗璀璨明珠镶嵌于青山绿水间，构成一幅幅恬静自如、天人合一的美丽画卷。

在婺源，春可赏五色芳菲，夏可探清幽奇洞，秋可观漫山红叶，冬可访平湖鸳鸯，你会怡然自得地尽享它一年四季的美景，流连忘返；在婺源，感受淳朴的民风、灿烂的文明，你更能感受到她的魅力。

美丽的婺源一定会给你留下美好的记忆和印象。

PREFACE

Wuyuan, a green pearl embedded at the boundary of Anhui, Zhejiang and Jiangxi provinces, is titled as “book village” and “tea village”; this famous cultural and ecological tourism county is lauded as “the most beautiful village in China”.

Located in the northeast of Jiangxi Province, Wuyuan is surrounded by famous scenic areas of Yellow Mountain, Jiuhua Mountain, Lushan Mountain, Wuyi Mountain, Sanqing Mountain, Qiandao Lake and Boyang Lake in the hinterland of best tourism area of east China. It is the hometown of Zhu Xi, master of Neo-Confucianism in South Song dynasty, and Zhan Tianyou, father of railway in China, as well as 550 scholars, with the laudatory name of “book village”; the graceful Anhui Opera is the origin of Peking Opera, the Nuo Dance is called “living fossil of dance”, the folk art of lifting pavilion enjoys the name of “unique Chinese art”, and the lively festoon lighting, dragon light and land opera consist the brilliant ancient civilization of Wuyuan. This is a big park integrating nature and culture, including the magic Lying Dragon Valley in Dazhang Mountain, heavenly river ridges; Zhuzi Culture Park on Wengong Mountain, Yuanyang Lake and Lingyan Cave Scenic Spot, which are “bizarre ecological scene”; and ancient and elegant villages such as Likeng and Xiaoqi, which are like brilliant pearls embedded amidst green mountain and blue water, consisting quiet and beautiful painting rolls combining nature and people.

Entering Wuyuan, you can enjoy colorful flowers in spring, explore cool caves in summer, view the maple leaves in autumn and visit Yuanyang Lake in winter, you can pleasantly appreciate its beautiful sceneries in all seasons and don't want to leave; in Wuyuan, you can feel the honest civil custom and brilliant civilization, as well as her charm.

The beautiful Wuyuan will surely leave you good memory and impression.

前書 き

婺源は、安徽、浙江、江西の三省の境界線に位置する緑の明珠であり、もとより「書郷」、「茶郷」と称され、全国で有名な文化と生態旅行県として、外界に「中国一の美しい郷里」と賛美される。

江西省東北部に位置する婺源県は、周りに黄山、九華山、庐山、竜虎山、武夷山、三清山、千島湖、鄱陽湖などの有名な観光エリアがあり、華東のゴールデン観光エリアの腹地にある。ここは南宋の理学大師朱熹と中華鉄道の父である詹天佑の故里であり、550人の進士を育成し、もともと「書郷」の美称がある。典雅な徽劇は京劇「先祖」であり、古朴な傩舞は「舞蹈の活化石」と称され、民間の抬閣芸術は「中華一絶」の美名があり、ほかに灯彩、板竜灯、地元劇などもあり、多彩の婺源古文明を構成する。ここは自然と人文が一体になる大きな公園であり、その中に不思議的な大鄣山臥竜谷、及び天上の人間のような江嶺田園がある。文公山朱子文化園、鴛鴦湖、霊岩洞観光エリアは「生態の奇観」と称され、李坑、曉起、江湾、汪口、思溪延村、彩虹橋、嚴田古カルファ木観光エリア、理坑など古朴的、典雅的な古い村は、一つ一つの明珠のように青山緑水の間に点在し、天人合一の静かかつ美しい図画となる。

婺源では、春になると多彩の花を見物し、夏になると深い洞窟を探索し、秋になると、山野至るところにある紅葉を見ることができ、冬になると平湖の鴛鴦を見ることができて、楽に四季の美景を楽しみ、いつづきて帰ることも忘れるようになる。婺源では、純朴の民風、光り輝く文明とその魅力を感じることができる。

美しい婺源は美しい記憶とイメージを与える。

전 언

중국에서 가장 아름다운 시골은 강서성의 무원이다. 대나무와 돌, 숲과 다리, 정자와 동굴, 동굴과 폭포, 부두와 고대의 민가가 자연스럽게 어우러진 무원은 무릉동원이다. 오래전부터 책의고향, 차의고향 이라고 불리우고 있고 세계에서 유명한 문화와 생태 여행지이며 외부로부터 중국에서 가장 아름다운 지역이라 불린다.

무원은 강서성 동북쪽에 위치하여 있고 주변에는 황산, 구화산, 용호산, 무이산, 삼청산, 천도호, 포양호총 6 개의 산 2 개의 호수가 있고 화동황금여행구역의 중심에 자리잡고 있다. 산 좋고 물 맑은 곳에서는 인물이 나는 법이다. 무원은 남송의 철학대사 주희와 중화 철도의 아버지인詹天佑의 고향이고 550 명이 넘는 진사를 배출해내서 오랫동안 책의 고향으로 불리고 있다.

오래된 희극을 가지고 있고, 오래된 傩舞도 가지고 있다. 민간抬舞예술은 중화일색의 미명을 함유하고 있다. 그리고 灯彩, 板龙灯, 地戏등 다양한 고대문명을 가지고 있다. 이곳은 자연과 인문이 합쳐져 있는 대공원이다. 그안에서 신기한 大鄣山卧龙谷, 천국같은 江岭田園이 있다. 문공산 주자문화원, 원양호, 영암동 풍경구는 생태기관으로 불린다 : 이강, 효기, 강완, 왕구, 사시연춘, 채홍교, 엄전고장풍경구, 리강등은 우아하고 오래된 고대촌락이다. 하나하나의 명주같이 청산녹수가 펼쳐져 있고 조용하고 천인합일같은 아름다운 그림 같다.

무원에서 봄에 여러가지 꽃을 볼 수 있다. 여름에는 동굴에서 시원함을 느낄 수 있다. 가을에는 단풍으로 가득찬 산을 구경할 수 있다. 겨울에는 평호에서 원앙을 볼 수 있다. 1년 4 계절의 아름다운 경치를 느낄 수 있다. 무원에서 농민의 인심을 느낄 수 있고, 찬란한 문명과 우하한 매력을 또 느낄 수 있다.

아름다운 무원은 분명 너에게 아름다운 기억과 인상을 남겨줄 것이다.



龙尾村，一个江岭山下依山傍水的徽派古村落，每当深秋，彤红的枫叶，碧绿的河水，显得恬静而优美。 Autumn scene in Longwei Village 竜尾の秋色 룡미의 가을 특색



龙尾村秋水荡筏
Drifting boat on the
lake in autumn
竜尾村の秋水で船を
漕ぐ
룡미촌에서 가을에
노를 젓고 있는 모습

江岭的梯田风光秀美，是画家、摄影家的创作乐园，被誉为“天上人间般的家园”。

Jiangling, with beautiful terrace landscape, is a creation paradise for painters and photographers and is named the “heavenly human homestead”.

江嶺のテラスが美しく、「天上人間のような家園」と称される。

강령의 계단식 밭의 아름다운 풍경, 즉 “천국같이 아름다운 지역”.

油菜花香 (冯建平 摄)

Fragrant rape flowers

ユールの花の香り

유채화 향기



冬景 Snow scene 冬の風景 겨울 풍경





和谐山莊



江岭三月 (冯建平 摄)
March in Jiangling
江嶺の三月
강령의 3월



盛夏时节的江岭
Summer
in Jiangling
江嶺の夏
강령의 여름



江岭冬景之一
Jiangling Winter
Landscape 1
江岭冬景色の一
강령 겨울 풍경 1



江岭冬景之二
Jiangling Winter Landscape 2
江岭冬景色の二
강령 겨울 풍경



上坦村徽派古民居
Anhui-style ancient
residential house in
Shangtan village
上坦村の徽派の古民家
상탄촌의 안휘성 양식
의 고대사람들의 거주지

上坦村徽派古民居高高翘起的马头墙（防火墙）檐角，给人远久的遐想。

Cocked eaves of horse-head wall (fire-proof wall) of Anhui-style ancient residential house in Shangtan village give people an impression of long history.

上坦村にある徽派の古民家の高く高揚する馬頭壁（防火壁）の軒は、大昔のイメージを与える。

상탄촌은 안휘성 양식의 높은 기와형식의 马头墙（防火墙）보느이로 하여금 오랜 세월의 흔적을 느낄 수 있다.

晓起酒家
Restaurant in Xiaoqi
曉起の酒屋
효기의 술과 거주지

